

# Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 9

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Pages valaisannes

## On fi boutseri

(On fait boucherie)

Kan vin liâ pè la mivè<sup>1</sup>, vè kametran, bin devan coup, dien noutré campagnié, on fi boutseri. On tué le caïon k'on a heinvèrno avoui soein. Le dzeu de boutseri, to le mondo lé su pia<sup>2</sup> de boun'heura dien la mison. Su le foua<sup>3</sup>, on fi émodâ<sup>4</sup> l'ivoue<sup>5</sup> po pèlâ le caïon assetou. On pè cha na détro<sup>6</sup> u cârro de la louie<sup>7</sup>. Bin toton ke le condano la vusse<sup>8</sup> loé ne se dote de rein. Lé grou, dodu, bin nereï ke la ito de bouné lavuré de lapi, de treïsshé<sup>9</sup>. Le boutchi arreve avoui sou z'euteï dien on bissa militairo : dé coeuté afelo, na râce à tsè. On passe la goutte po s'êtseudâ. Fi todzeu fra ein ci tein. Kan le boutchi cein va u boeu<sup>10</sup> po eintrire la bétie, lé féné van se catchi u palo, n'âmon pâ einteindre lou rei<sup>11</sup> de cé k'assomon à coup de détro<sup>12</sup> ! Le vindron pi apré kan la bétie l'aré tsavouno de dzavetâ dien l'agonie ! L'émochon passâie, vindron teté dzeuieuzé avoui de l'ivoué modeinta arrosâ le caïon éteindu su on trabetsé, le seul bein<sup>13</sup> ke le pouro l'aré reçu de sa ia !... Preindron ne breka de sans po fire on motafan po le goutâ.

La ia on moué à fire cé dzeu, lé preske on dzeu de féta, le mo<sup>14</sup> la d'abo ito ubzo<sup>15</sup>. La-te pâ lacha on bel hértâdzo de ripaille ?...

Avoui la resta du sang, on va fire na groussa tsaina de boudin. Le fédzo<sup>16</sup>, lou

lévré le pormon faron de le sefecé<sup>17</sup> bin méssâie de teté souzé d'hèrbété, de so<sup>18</sup>, de pavro<sup>19</sup>. Kan vin di vè le tâ, on poeu vère peindu à la borna<sup>20</sup> bin aligna : sefecé, boudin, picé de bacon, de tsé k'on aré soein de ménadgi po ein ava po l'an. Lou jambon l'en ito boueto à pâ. Saron veindu po payi lou z'einpou et le bolonggi. Dien le boeu, la ia dza n'âtro pigno caïenet. S'eiinneuye to solé, lave la téta, s'écoeute, veudré redzoeindre son compagnan. Se dote pâ ke de l'âtro lo de la para<sup>21</sup>, l'a ia on peindu kemein dien la tsambra d'on Landru !...

Kan to lé tsavouno, on va sepâ toué à cou et se régalâ de cé ragoût ke bagne di vouârba dien le po. Aprè le vin coui, lé leinvoué van leu tsemin le résaudé eintre lou z'homo et lé féné se croïson kemein on d'joa d'escrime, on rei, on tsante, on pâsse ein reiuva cein mogienterei<sup>22</sup> le mondo du velâdzo. On so to cein ke se pâsse dien on velâdzo io lé mison se teutson<sup>23</sup>. Cein fi ke, ein na vèza<sup>24</sup>, io la ia de lé féné suto. on apprein mi k'on nein aré fota !...

Adolphe Défago.

<sup>1</sup> Mi-hiver. <sup>2</sup> Pieds. <sup>3</sup> Feu. <sup>4</sup> Bouillir. <sup>5</sup> Eau. <sup>6</sup> Hache. <sup>7</sup> Balcon, galerie. <sup>8</sup> La vit. <sup>9</sup> Pommes de terre. <sup>10</sup> Ecurie. <sup>11</sup> Les cris. <sup>12</sup> Hache. <sup>13</sup> Bain. <sup>14</sup> Le mort. <sup>15</sup> Oublié. <sup>16</sup> Foie. <sup>17</sup> Saucisses. <sup>18</sup> Sel. <sup>19</sup> Poivre. <sup>20</sup> Cheminée. <sup>21</sup> Paroi. <sup>22</sup> Sans méchancté. <sup>23</sup> Se touchent. <sup>24</sup> Veillée.

## Li rapèyon \*

par Clara Durgnat-Junod

Oeu carièrè dè louje di Posette ein è dâjo doeu Col de Balma, chu le revè di Chavoyâ, l'èron on moué dè charvaniou qu'alâvon travalyi.

On cou Polintin l'a de a chi compaignon :

— L'è-te vô d'acoo dè fére ona farche è douagné ?

— Loquè adon ? l'on répondu.

— Lachè-mé férè è on porè rirè on bon cou.

Adon, dèchando, le darâi dzo dè la chènanna, Polintin por alâ vèr lui a méjon prein on bon yadzo chu chon palyè, on grou cha to plein dè rapèyion è de è j'âtre dè Charvan :

— Chechè ? l'è la farche ! Vo fô mè choeurè d'a catson comin dè larè to lon doeu bou, on bocon vargogneu. Can no charein a la fontijèrè, li douagné von chortî dè lyeü caja. Adon fôdrè galopâ dè l'âtre di-la è criâ : « Ya, ya, ya, ya... li gabelou ! »

Dinche l'on fé.

On douagné què corrivè ple foo què chi compaignon l'a roeuchè d'arevâ to pré de Polintin que tagnâi todzo bien cha satcha è l'a coudja la trèiye ba. Mé le charvaniou l'a bien tène è fajâi chimblan d'alâ onco ple vito. Adon, le gabelou que volâi pa lachiè etzapâ chon contrebindyé cho chon tioeuté è crèive la stacha. Que vei-te dègringolâ ? on moué dè rapèyion. L'è chobrô avoué la dyoeula oeuvèta, le tin que Polintin è chi comparchè ché tagnèvon le veintro po rirè.

\* Li rapèyon sont les croûtes qui restent au fond et au bord de la marmite où l'on a cuit la poleinte.

## Un succès : la Soirée cantonale des patoisants valaisans

*Cette soirée fut des plus réussies. Elle réunissait des groupes costumés de Vissoie, de Chalais, Hermence, Isérables et de Lausanne, à l'Hôtel de la Gare de Sion, le samedi 27 avril.*

*De nombreuses productions : chœurs, duos, contes, pièces de théâtre, musique folklorique de la Croix-d'Or de Chalais-Réchy, ont été présentées aux applaudissements de tous.*

*La Radio, avec MM. André Rougemont et Mérinaz, était présente et une ou deux de nos émissions « Nos patois : un trésor national » en donneront un large reflet. Bravo à M. Duey, président de la « Cantonale » valaisanne et à ses collaborateurs dévoués.*

## Chez les patoisants valaisans de Lausanne

*Pour la joie de parler leur patois, les Valaisans lausannois, groupés au nombre d'une trentaine sous le nom suggestif de « Consortâzo », manifestent une réjouissante activité. Leur président, M. Maurice Gailland, et Mmes Ph. Blatter-Zufferey, secrétaire, et Blanc en sont les principaux animateurs.*

*Dans une séance fort réussie tenue au Café Fédéral, l'assemblée a pris notamment la décision de se faire représenter à la prochaine Fête valaisanne des patoisants à Vétroz, au début de septembre.*

*A eux tous nos vœux et un grand merci à Mme Ph. Blatter-Zufferey pour l'aimable missive qu'elle a bien voulu adresser au « Conteur romand ».*